JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

SAMEDI, le 11 Juillet 1812. (No. 192.) *ZATURDAG, den 11 Julij 1812.*

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le 8 Juillet.*

A l'audience du tribunal de première instance, séant à Leeuwarde, du 4 juillet, à la réquisition du procureur-impérial, a été lu l'ordonnance qui suit:

ORDONNANCE.

Nous conseiller-d'état, grand-croix de l'ordre impérial de la Réunion, chevalier de la légion-d'honneur, membre de l'institut de Hollande, premier président de la cour impériale, séant à la Haye.

En vertu des articles 16 et 20 de la loi du 20 avril 1810, et des articles 79 et 80 du décret impérial du 6 juillet de la même année.

Ordonnons, que les assises du département de la Frise, pour le troisième trimestre de l'année 1812, s'ouvriront à Leeuwarde, le 25 août prochain, à neuf heures du matin.

Et attendu que son excellence monseigneur le grand-juge ministre de la justice, n'a point usé, pour lesdites assises, du droit de nomination qui lui est conféré par la loi.

Nommons pour les présider monsieur *Ulric Herman Sijpkens*, conseiller en ladite cour impériale.

Ordonnons qu'à la diligence de monsieur le procureur-général notre présente ordonnance sera notifiée et publiée ainsi qu'il est prescrit par les articles 88 et 89 dudit décret impérial du 6 juillet 1810.

Fait et ordonné en notre hôtel à la Haye, le 23 juin 1812.

(*signé,*) VAN MAANEN,
par le premier président,
Le greffier-en-chef de la cour impériale,
(*signé,*) PUTSEYS.
certifié conforme,
D. H. BEUCKER ANDREÆ,
greffier.

PARIS, *le 2 Juillet.*

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Décret concernant le traitement de réforme.

Koenigsberg, le 15 juin 1812.

NAPOLEON, Empereur des Français, Roi d'Italie,

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den 8 Julij.*

Op de teregtzitting van den 4 julij van de regtbank ter eerster instantie, zitting houdende te Leeuwarden, is het volgende bevelschrift, op requisitie van den keizerlijken-procureur, voorgelezen:

BEVELSCHRIFT.

Wij staatsraad, groot-kruis van de keizerlijke orde der Reunie, ridder van het legioen van eer, lid van het hollandsch instituut, eerste-president van het keizerlijk geregtshof, zitting houdende in den Haag.

Uit krachte van het 16 en 20 artikel der wet van den 20 april 1810, en van het 79 en 80 artikel van het keizerlijk decreet van den 6 julij deszelven jaars.

Bevelen, dat de assises van het departement Vriesland, voor de derde drie-maanden van den jare 1812, zullen worden geopend te Leeuwarden, den 25 augustus aanstaande, des morgens ten negen uren.

En vermits zijne excellentie de groot-regter minister van justitie geen gebruik heeft gemaakt van het regt, aan hoogstdenzelven bij de wet opgedragen, om de leden voor de voorzeide assises te kunnen benoemen.

Benoemen tot president derzelve assises den heer *Ulric Herman Sijpkens*, raad in het voorzeide hof.

Gelasten, dat dit bevelschrift ter diligentie van den heer procureur-generaal zal worden bekend gemaakt en afgekondigd, overeenkomstig het bepaalde bij art. 88 en 89 van het voorengemelde decreet van den 6 julij 1810.

Aldus gedaan en geordonneerd in ons hôtel in den Haag, den 23 junij 1812.

(*geteekend,*) VAN MAANEN,
van wege den eersten president,
De griffier-en-chef van het keizerlijk geregtshof,
(*geteekend,*) PUTSEYS.
Voor kopij conform,
D. H. BEUCKER ANDREÆ,
griffier.

PARYS, *den 2 Julij.*

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Decreet, betrekkelijk het traktement van reforme.

Koningsberg, den 15 junij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Ita-

Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de notre ministre de la guerre;

Vu le décret du 14 novembre 1810;

Notre conseil-d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Aucun militaire ne peut jouir d'un traitement de réforme pendant plus de cinq années consécutives. Ce tems expiré, il cesse d'être porté sur les états de paiement; mais il conserve ses droits à être employé, s'il réunit encore les qualités requises.

2. Les cinq années mentionnées en l'article précédent seront comptées, à dater du 1er janvier 1812 seulement, aux officiers qui jouissaient du traitement de réforme avant cette époque.

3. L'officier admis au traitement de réforme, qui, ayant été jugé depuis n'être plus susceptible de rentrer en activité, ne réunirait pas les services ou les titres suffisans pour obtenir une retraite, recevra, s'il y a lieu, une gratification qui ne pourra excéder une année de son traitement de réforme.

4. Les dispositions de l'article 4 et 6 de l'arrêté du 15 nivose an 9, continueront d'être applicables aux officiers de santé licenciés avant dix ans de service effectif, ou avant deux années d'exercice dans le dernier grade.

5. L'officier prisonnier de guerre qui dans la position prévue par l'art. 5, de notre décret du 17 mars 1809, reçoit provisoirement le traitement de réforme, ne peut le conserver au-delà de trois mois après son arrivée dans ses foyers, s'il ne s'est pourvu pour faire statuer, ainsi qu'il est prescrit par l'article 1er du présent décret, sur son aptitude à reprendre de l'activité.

6. Le traitement de réforme est incompatible avec un état quelconque d'activité militaire, excepté pour les officiers des compagnies de garde-côtes et des cohortes.

7. Nos ministres de la guerre, de l'administration de la guerre et du trésor impérial sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*Signé*,) le comte DARU.

EXTERIEUR.

ESPAGNE.

BARCELONNE, *le* 11 *Juin*.

Un ordre du jour, publié par ordre de M. le général de division, commandant supérieur de la Basse-Catalogne, porte que les troupes sorties de Barcelonne le 5 juin, ont été dirigées sur Valirana et sur Martorell. Le général *Devaux* a poursuivi l'ennemi au-delà de Martorell. Le colonel *Dupeytoux* a chassé les troupes de la division Sarsfield au-delà du col d'Ordal, leur a pris et tué quelques hommes; le reste n'a dû son salut qu'à la fuite. L'ennemi a perdu 250 hommes, tant tués que blessés; on lui a détruit plus de 900 fusils et beaucoup de munitions. MM. les officiers et toutes les troupes ont montré la plus grande ardeur pendant cette affaire, dans laquelle nous avons eu trois hommes tués et huit blessés.

lie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Op het rapport van onzen minister van oorlog;

Gezien het decreet van den 14 november 1810;

Onzen staatsraad gehoord;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. 1. Geen militair mag langer, dan vijf achtereenvolgende jaren, het traktement van reforme genieten. Deze tijd verstreken zijnde, wordt hij niet meer op de lijsten van betaling geplaatst; doch hij behoudt zijne aanspraak, om geplaatst te worden, indien hij nog de vereischte hoedanigheden bezit.

De vijf in het vorig artikel gemelde jaren zullen slechts gerekend worden van den 1 januarij 1812, voor de officieren, die vóór dat tijdstip het traktement van reforme genoten.

3. De op traktement van reforme gestelde officier, die, daarna geoordeeld zijnde, niet meer vatbaar te wezen, om weder in den dienst te treden, niet de diensten bewezen of de titels mogt verkregen hebben, genoegzaam om eene retraite te bekomen, zal, indien er redenen voor zij, eene gratificatie ontvangen, die het beloop van een jaar van zijn traktement van reforme niet zal mogen te boven gaan.

4. De bepalingen van de art. 4 en 6 van het besluit van den 15 nivose 9de jaar zullen bij voortduring toepasselijk zijn op de officieren van gezondheid, die vroeger, dan na tien jaren werkelijken dienst, of vroeger, dan na twee jaren praktijk in den hoogsten graad, zijn afgedankt.

5. De krijgsgevangen officier, die in den toestand, bij art. 5. van ons decreet van den 17 maart 1809 voorzien, provisioneel het traktement van reforme ontvangt, mag hetzelve niet langer behouden, dan drie maanden na zijne terugkomst in zijn land, indien hij zich niet, zoo als bij art. 1. van dit decreet voorgeschreven is, heeft voorzien, om wegens zijne bekwaamheid, om weder in werkelijken dienst te kunnen treden, te doen statuëren.

Het traktement van reforme is onbestaanbaar met eenigen stand, hoegenaamd, van werkelijken krijgsdienst, uitgezonderd voor de officieren van de compagnien kustbewaarders of van de cohorten.

Onze ministers van oorlog, van de administratie van oorlog en van de keizerlijke schatkist zijn belast, ieder voor zoo veel hem aangaat, met de uitvoering van dit decreet, het welk in het bulletin der wetten zal worden geplaatst.

(*get.*,) NAPOLEON,

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*get.*,) de graaf DARU.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SPANJE.

BARCELONA, *den* 11 *Junij*.

Eene dag-order, op bevel van den divisie-generaal, opper-bevelhebber van Neder-Katalonie, afgekondigd, behelst, dat de op den 5den junij uit Barcelona getrokken troepen, op Valirana en Martorell zijn gerigt. De generaal *Devaux* heeft den vijand tot aan gene zijde Martorell vervolgd. De kolonel *Dupeytoux* heeft de afdeeling Sarsfield tot aan de andere zijde der engte van Ordal verjaagd, van dezelve eenige manschap gedood en genomen; het overschot heeft derzelver heil alleen in de vlugt gevonden. De vijand heeft 250 man, zoo aan dooden als gekwetsten, verloren; men heeft meer dan 900 geweeren en vele krijgsbehoeften van hem vernield. De officieren en alle de troepen hebben den grootsten moed betoond bij dit gevecht, waarbij wij drie man aan dooden en acht gekwetsten hebben bekomen.

M. le général baron *Henriot*, gouverneur de Lérida, écrit, en date du 6 juin, à M. le général de division *Maurice Mathieu*, gouverneur de Barcelonne, et commandant supérieur de la Basse-Catalogne, que le 31 mai matin, un détachement de 700 hommes de Lérida a enlevé de surprise et de force le double fort de Ciurana, montagne en presqu'île, sur laquelle est situé un village retranché et un autre mamelon portant un fortin, où était en batterie la pièce de 4 enlevée au poste de Mora. *Gay* et *Miralles* avaient fait de ce lieu une forte place-d'armes, devenue imprenable sans la surprise qui n'a pas donné à l'ennemi le tems de lever le pont-levis. On a tué près de 100 hommes à l'ennemi, dont 2 officiers; blessé un nombre beaucoup plus considérable, détruit la pièce de 4, pris 500 fusils, pris 400 gibernes, 10,000 balles de fusil, 60,000 cartouches anglaises, 2 tonneaux de pierres à feu, 2 charges de pistolets, des magasins de schakos catalans, des bonnets de police, des guêtres grises, du riz, des légumes et du pain biscuité. Il n'est pas resté 150 hommes à *Gay* et à *Miralles*.

Une lettre du même au même, de Lérida, du 8 juin, annonce au nom de S. Exc. M. le maréchal, que tout va bien en Andalousie; nos troupes s'y maintiennent et ont complétement battu l'ennemi près de Baza. *Gay* et *Miralles*, étourdis de l'assaut donné à leur fort de Ciurana, ont abandonné le Priorat pour venir se réfugier à Cervera avec 2 à 300 hommes et 50 chevaux, que 50 chasseurs royaux, arrivant à Tarrega, ont fait fuir jusqu'à Mauresa. Deux chasseurs royaux ont chargé à Tarrega 10 de ces cavaliers et 60 fantassins, auxquels ils ont fait un prisonnier et pris deux chevaux.

M. le général-de-brigade baron *Expert de la Tour* écrit de Saint-Céloni, 11 juin, au général *Maurice Mathieu*, qu'ayant le projet d'enlever *Milans* de la maison Joreil, il l'a attaqué par cinq points différens, mais qu'il est parvenu à s'échapper; on lui a fait 90 prisonniers, dont un colonel, un lieutenant-colonel, le premier aide-de-camp de don *Francisco*, 5 capitaines et plusieurs officiers. On lui a tué en outre une dixaine d'hommes et blessé 25 à 30. *Milans* a perdu ses chevaux, ses troupeaux, 200 fusils et beaucoup de cartouches.

L'extrait d'une lettre de S. Exc. M. le maréchal duc d'Albuféra à M. le général *Maurice Mathieu*, est ainsi conçu: „ Mon cher général, les bruits qu'on s'était plu à répandre sur l'Andalousie sont entièrement faux. Je continue de communiquer fréquemment avec la gauche de l'armée du Midi qui occupe les environs de Baza, où elle a battu, il y a peu de jours, le général *Freire*, lui a pris plus de 250 chevaux et 4 à 500 hommes d'infanterie. Les Anglais ont fait des pertes cruelles; ils en gémissent, car ils savent bien que c'est en pure perte."

M. le général-de-brigade *Bertoletti*, gouverneur de Tarragone, annonce de cette ville, le 11 juin, qu'un détachement de cent hommes, commandé par le capitaine *Uriate* des gendarmes de Tarragone, a surpris, battu et dispersé un détachement de cent insurgés, sous les ordres du nommé *Pablo Vigil*, qui s'étaient rendus à Valls pour faire payer des contributions et

De generaal baron *Henriot*, gouverneur van Lerida, schrijft, onder dagteekening van den 6 junij, aan den divisie-generaal *Maurice Mathieu*, gouverneur van Barcelona en opper-bevelhebber van Neder-Katalonie, dat, den 31 mei, des morgens, een detachement van 700 man van Lerida bij verrassing en stormenderhand zich meester heeft gemaakt van het dubbelde fort van Ciurana, een' berg en schier-eiland, waarop een verschanst dorp en een andere heuvel, op welke een fortje, waarop het stuk vier ponder geschut, dat van den post van Mora was afgenomen, in batterij lag, zijn gelegen. *Gay* en *Miralles* hadden van deze plaats eene sterke wapenplaats gemaakt, en onwinbaar geworden zijnde, zonder de verrassing, welke den vijand den tijd niet liet, om de ophaalbrug op te halen. Men heeft bijna 100 man van den vijand gedood, waaronder 2 officieren; een aanmerkelijker aantal gekwetst, de vier ponder vernield, 500 snaphanen genomen almede 400 patroontasschen, 10,000 snaphaan kogels, 60,000 engelsche patronen, 2 tonnen vuursteenen, 2 ladingen pistolen, magazijnen met katalonische schakos, met politie-mutsen, slop-kousen, rijst, groenten en beschuit bemagtigd. *Gay* en *Miralles* hebben geen 150 man overgehouden.

Een brief van denzelfden aan denzelfden, van Lerida, den 8 junij, meldt, in naam van Z. E. den maarschalk, dat alles wel gaat in Andaluzie; onze troepen houden zich staande, en hebben den vijand bij Baza volkomen geslagen. *Gay* en *Miralles*, verschrikt door den storm, waarbij hun fort van Ciurana bemagtigd is, hebben het Prioraat verlaten, ten einde met 2 à 300 mannen en 50 ruiters, die door 50 koninklijke jagers, van Tarrega komende, tot aan Mauresa op de vlugt gedreven zijn, den wijk te nemen. Twee koninklijke jagers hebben, te Tarrega, 10 van die ruiters en 60 voetknechten aangetast, van welke zij een gevangen en twee paarden bemagtigd hebben.

De brigade-generaal baron *Expert de la Tour* schrijft van Saint Celoni, den 11 junij, aan den generaal *Maurice Mathieu*, dat hij, het ontwerp hebbende, *Milans* in het huis Joreil op te ligten, hetzelve heeft aangetast op vijf verschillende punten; doch dat dezelve ontsnapt is; men heeft 90 gevangenen, onder welke een kolonel, een luitenant-kolonel, de eerste-aide-de-camp van don *Francisco*, 5 kapiteinen en verscheiden officieren, op hem gemaakt. Daarenboven nog een tiental manschap gedood en 25 of 30 gekwetst. *Milans* heeft zijne paarden, zijne kudden, 200 snaphanen en eene menigte patronen verloren.

Het uittreksel uit een brief van Z. E. den maarschalk hertog van Albufera, aan den generaal *Maurice Mathieu*, luidt als volgt: „ Mijn waarde generaal! de geruchten, die men genoegen schept, wegens Andaluzie uit te strooijen, zijn volstrekt valsch. Ik hou veelmalen gemeenschap met den linker-vleugel van het leger van het Zuiden, hetwelk de ommestreken van Baza bezet, alwaar het, nu weinige dagen geleden, den generaal *Freire* geslagen, en hem meer dan 250 paarden, mitsgaders 4 à 500 man infanterie afgenomen heeft. De Engelschen hebben groote verliezen geleden; zij treuren daarover, want zij weten wel, dat alles vergeefs is.

De brigade-generaal *Bertoletti*, gouverneur van Tarragone, meldt uit die stad, den 11 junij, dat een detachement van honderd man, onder bevel van den kapitein *Uriate*, van de gendarmes van Tarragone, een detachement van honderd opstandelingen, onder aanvoering van den zich noemenden *Pablo Vigil*, dat zich naar Valls had begeven, om de belastingen te doen betalen en de tienden te heffen, heeft verrast, geslagen

retirer des dîmes. L'ennemi a eu 3 hommes tués, quelques blessés, et 10 prisonniers.

(*Journal de Paris.*)

B O H È M E.

PRAGUE, *le 20 Juin.*

S. M. l'Impératrice de France partira d'ici le 27 pour aller à Carlsbad. S. M. s'y arrêtera deux jours, et se remettra en route le 30, pour se rendre par Bayreuth à Wurtzbourg. (*Moniteur.*)

GRAND-DUCHÉ DE VARSOVIE.

VARSOVIE, *le 22 Juin.*

Le 16 de ce mois, S. M. le Roi de Westphalie partit d'ici pour Pultusk.

(*Feuille politique du dép. du Zuiderzée.*)

S A X E.

LEIPSICK, *le 22 Juin.*

Le cours des postes avec la Russie est maintenant interrompu. Le gouvernement russe ne laisse passer ni lettres ni paquets venant de Prusse ou y allant. Aussi nous ne recevons plus la gazette de Pétersbourg par la voie directe de Köningsberg ou de Berlin, elle ne nous arrive plus que par le Danemarc, ce qui fait que nous ne sommes instruits que fort tard de ce qui se passe dans l'intérieur de l'empire.

Suivant les dernières nouvelles directes qui nous sont parvenues de Russie, l'Empereur se disposait à aller à Grodno. (*Gazette de France.*)

W E S T P H A L I E.

CASSEL, *le 26 Juin.*

PULTUSK, *le 17 juin.*

Le Roi de Westphalie est arrivé aujourd'hui, à dix heures du matin, dans cette ville, et y a établi son quartier-général.

S. M. jouit d'une très-bonne santé.

L'armée westphalienne est campée dans nos environs.

Jusqu'à nouvel ordre, MM. les maires sont autorisés à recevoir des enrôlemens volontaires pour les 1er et 2e régimens de hussards.

(*Feuille politique du dép. du Zuiderzée.*)

A N G L E T E R R E.

LONDRES, *le 24 Juin.*

Un fermier des environs de Southampton vient de donner une scène qui a beaucoup amusé ceux qui en ont été les témoins. Ce fermier, connu depuis longtems par la singularité de son humeur, s'est avisé de former un équipage d'un nouveau genre. Il a fait construire une petite voiture, et a pris la peine, pendant six mois, de dresser quatre cochons d'une belle taille à la traîner en guise de chevaux. Lundi dernier, jour de marché, il a fait son entrée triomphale à Southampton au milieu des *huzzas* de la multitude. Ces acclamations l'ont accompagné jusqu'à la taverne de l'Ours-Bleu, où il a mis pied à terre. Il a dételé lui-même ses nouveaux coursiers avec le plus grand sang-froid, leur a donné à manger dans un coin de l'étable, et est allé en ville à ses affaires. Vers le soir il est revenu à la taverne, a mis les cochons à la voiture, et a fait trois fois le tour du marché suivi d'une foule considérable. Enfin, il est parti couvert d'applaudissemens. On dit qu'un amateur lui a offert cinquante guinées de son attelage; mais le fermier s'est refusé à cette proposition. (*Gazette de France.*)

en verstrooid. De vijand heeft 3 dooden, eenige gekwetsten en 10 gevangenen verloren.

(*Journal de Paris.*)

B O H E M E N.

PRAAG, *den 20 Junij.*

H. M. de Keizerin van Frankrijk zal den 27sten van hier vertrekken, om zich naar Karlsbad te begeven. H. M. zal aldaar twee dagen vertoeven, en zal den 30sten weder op weg gaan, om zich over Bayreuth naar Wurtzburg te begeven. (*Moniteur.*)

GROOT-HERTOGDOM WARSCHAU.

WARSCHAU, *den 22 Junij.*

Z. M. de Koning van Westfalen vertrekt, den 16den dezer maand, van hier naar Pultusk.

(*Dagblad van het dep. der Zuiderzee.*)

S A X E.

LEIPZIG, *den 22 Junij.*

De post-koers met Rusland is thans afgebroken. Het russisch gouvernement laat noch brieven noch pakken, welke uit Pruissen komen of er naar toe gaan, passeren. Wij ontvangen dus de Petersburgsche courant niet meer over Koningsbergen of over Berlijn, zij komt ons niet dan over Denemarken toe, hetgeen oorzaak is, dat wij niet dan zeer laat onderrigt zijn van hetgeen in het binnenste van het keizerrijk gebeurt.

Volgens de laatste directe tijdingen, welke wij uit Rusland ontvangen hebben, maakte de Keizer zich gereed, om naar Grodno te gaan. (*Gazette de France.*)

W E S T F A L E N.

KASSEL, *den 26 Junij.*

PULTUSK, *den 17 junij.*

De Koning van Westfalen is heden ten tien uren des morgens in deze stad aangekomen, en heeft alhier deszelfs hoofdkwartier opgerigt.

Z. M. geniet eene zeer goede gezondheid.

Het westfaalsche leger is in deze ommestreken gekampeerd.

Tot nader bevel zijn de heeren maires gemagtigd, om vrijwillige wervingen te doen, ten einde het eerste en het tweede regement huzaren voltallig te maken.

(*Staatk. dagblad van het dep. der Zuiderzee.*)

E N G E L A N D.

LONDEN, *den 24 Junij.*

Een pachter uit de ommestreken van Southampton heeft heden een schouwspel vertoond, hetwelk degenen, die er ooggetuigen van geweest zijn, veel vermaak verschaft heeft. De pachter, welke sedert langen tijd door deszelfs wonderlijk humeur bekend was, heeft bedacht, eene equipage van een' nieuwen aard te vormen. Hij heeft een klein rijtuig doen vervaardigen, en heeft de moeite genomen, om gedurende zes maanden vier zwijnen, van eene schoone gedaante, te dresseren, om hetzelve op de wijze van paarden te trekken. Laatstleden maandag, zijnde marktdag, heeft hij zijne triumferende intrede te Southampton, te midden van de toejuichingen der menigte, gedaan. Dezelve hebben hem tot aan de herberg de Blaauwe-Beer, alwaar hij afgestapt is, verzeld. Hij heeft zelf zijne nieuwe harddravers met de grootste koelbloedigheid uitgespannen, heeft hun in een' hoek van de stal te eten gegeven, en is in de stad aan zijne zaken gegaan. Tegen den avond is hij in de herberg terug gekomen, heeft de varkens voor het rijtuig gespannen, en is driemaal de markt rond gereden, door eene ontzaggelijke menigte gevolgd wordende. Eindelijk is hij, met toejuichingen overladen, vertrokken. Men zegt, dat een liefhebber hem vijftig guinies voor zijn span geboden heeft; maar de boer heeft dit bod geweigerd.

(*Gazette de France.*)

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.